

TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á
Southeast Asian Vicariate
GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG
Our Lady of Lavang Parish

5404 NE Alameda Dr., Portland, OR. 97213
www.gxlavangoregon.com

Tel. 503-249-5892 Fax: 503-249-1776
Xúc Dầu: 971-506-6019 (Để lời nhắn)
Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Phục Vụ Dân Chúa

Các Linh Mục:

Chánh Xứ:

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD

Phó Xứ: LM. Phaolô Cao Thế Bình, SDD

LM. Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, SDD

LM. Giuse Vũ Hoàng Phúc, CSsR

(Đặc trách mục vụ Lào & Hmong)

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đalat, Miền Portland, Oregon

Sơ Bê Trên Maria Nguyễn Thị Trinh

Hội Đồng Giáo Xứ:

Ông Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Hưu Dưỡng

Msr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật Mùa Hè:

5:30pm Thứ Bảy: Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Chiều Thứ Bảy Lễ 1

7:00am Lễ 2

9:00am Lễ 3

11:00am Lễ 4

1:00pm Lễ 5 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

5:00pm Lễ 6 CĐ Andrew.Dũng-Lạc

Lễ Đoàn LMTT (Tuần thứ II): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am: Thánh Lễ

5:30 pm: Đọc kinh; 6:00 pm: Thánh Lễ

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm:Thánh Lễ, Chầu; 5:30 pm:Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Hai Tới Thứ Năm: 5:30-6:00pm

Thứ Sáu và Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

Rửa Tội:

4:30 pm:Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Lịch Công Giáo Tuần Đây

Chúa Nhật 13/6:Chúa Nhật 11 Thường Niên

Thứ Hai 14/6:Ngày Thường Niên

Thứ Ba 15/6:Ngày Thường Niên

Thứ Tư 16/6: Ngày Thường Niên

Thứ Năm 17/6: Ngày Thường Niên

Thứ Sáu 18/6:Ngày Thường Niên

Thứ Bảy 19/6: Th. Rômualdô, viên phụ

Chúa Nhật 20/6: Chúa Nhật 12 Thường Niên

**"Tội bà rất nhiều mà đã
được tha rồi, vì bà đã
yêu mến nhiều."
(Lc 7, 47)**



TÀI LIỆU HỌC HỎI TRONG NĂM THÁNH 2010

Kính thưa cộng đoàn Dân Chúa giáo xứ Đức Mẹ Lavang,

Đại Hội Hành Hương năm nay, giáo xứ chúng ta đã chọn chủ đề: "35 năm hành trình đức tin và hiệp thông với Giáo Hội Mẹ Việt Nam sống Năm Thánh 2010." Vì thế bắt đầu từ Chúa Nhật tuần này trở đi, tôi tha thiết mời gọi quý ông bà và anh chị em chúng ta cùng nhau học hỏi và sống Năm Thánh 2010 với những câu hỏi và câu trả lời trên mạng lưới "Hội Đồng Giám Mục Việt Nam."

LM. Bathôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD.

Chánh xứ

1- H. Hội Đồng Giám Mục Việt Nam mở Năm Thánh 2010 để làm gì?

T. Hội đồng Giám mục Việt Nam mở Năm Thánh 2010 để kỷ niệm 50 năm thành lập Hàng Giáo Phẩm, biến cố đánh dấu sự trưởng thành của Giáo Hội Việt Nam.

2- H. Đầu là ý nghĩa của Năm Thánh 2010?

T. Năm Thánh 2010 là dịp để chúng ta nhìn lại chặng đường lịch sử đã qua trong tâm tình tạ ơn và tạ lỗi cũng như tìm về cội nguồn nơi Ba Ngôi Thiên Chúa để biết mình là ai và có mặt tại Việt Nam để làm gì; kế đến, nhìn vào hiện tại với cặp mắt đức tin để nhận ra lời mời gọi của Thiên Chúa qua những dấu chỉ thời đại; cuối cùng, nhìn tới tương lai với quyết tâm xây dựng một Giáo Hội như lòng Chúa mong ước.

3- H. Năm Thánh 2010 khởi sự và kết thúc vào thời điểm nào?

T. Năm Thánh 2010 khởi sự từ lễ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam 24 tháng 11 năm 2009 đến lễ Hiện Linh 6 tháng Giêng năm 2011. Giáo Hội tại Việt Nam sẽ khai mạc Năm Thánh cách trọng thể tại Hà Nội và bế mạc bằng cuộc hành hương lớn tại Thánh Địa La Vang.

4- H. Trong Năm Thánh 2010, Giáo Hội cử hành những gì?

T. Ngoài những cử hành chung trong cả nước, đặc biệt là Đại hội Dân Chúa được tổ chức vào tháng 11 năm 2010 tại Thành phố Hồ Chí Minh, mỗi giáo phận còn có những cử hành riêng nhằm tạo cơ hội cho mọi tín hữu tham gia tích cực vào cử hành và sống Năm Thánh đặc biệt này.

5- H. Chúng ta có thể làm những gì để tham gia tích cực vào việc cử hành Năm Thánh?

T. Để tham gia tích cực vào việc cử hành Năm Thánh, chúng ta có thể cầu nguyện cho việc cử hành Năm Thánh đạt được kết quả tốt đẹp, học hỏi và tham gia các cử hành, nỗ lực xây dựng cộng đoàn và giáo xứ mà chúng ta đang hiện diện và phục vụ, đóng góp ý kiến cho Ban Tổ chức Năm Thánh, và giúp Giáo Hội có đủ ngân khoản chi phí cho việc tổ chức các sự kiện lớn trong Năm Thánh này.

Ý LỄ TRONG TUẦN

Thứ Sáu 11/6 Mồ côi & Bình an Anna, Maria & Matha Phêrô, Maria, Giuse Têrêsa, Gioan Baotixita, Anna & Tiên Nhân

Thứ Bảy 12/6 Các Ân nhân Tiễn nhân, Đôminicô Anna, Maria & Matha Maria Phaolô, Madalena, Phêrô & Maria Têrêsa, Gioan Baotixita, Anna & Tiên Nhân

Chúa Nhật 13/6 Toàn Thể Dân Tiễn nhân, Mồ côi, Tạ ơn Tạ ơn & Bình an Anna, Anna Maria, Giuse & Tôma Antôn, Antôn, Augustinô Đaminh, Têrêsa, Maria & Isavê Giuse & Maria Lucia & Phêrô

Tuyết Trần, Nguyễn V Khoan
 GD Bang Nguyen, Gia Đình
 Phạm Viêm, GD Phúc + Quý
 GD Anh Khôi, Viên Vũ
 Giáo Xứ Sống hay đã Mát
 Phạm Viêm, Bàng + Phutong
 GD Bang Nguyen, Gia Đình, Viên Vũ
 Nguyễn T Nhuận, Anh Em U-Haul
 Vũ Mỹ Ninh, GD Phúc + Quý
 Tiên Nhân GD Anh Khôi

Chúa Nhật: Phêrô & Maria Phanxicô Xaviê

Thứ Hai 14/6 Anna, Anna Maria Phêrô, Maria, Micac Tadêô, Catarina, Anê & Maria

Thứ Ba 15/6 Anna, Anna Maria Giuse, Annê, Elisabeth Phaolô & Anna Phêrô & Maria, Micac

Thứ Tư 16/6 Anna, Anna Maria Giuse, Têrêsa, Maria Phêrô & Micac

Thứ Năm 17/6 Anna, Anna Maria Maria Phêrô, Micac, Têrêsa

Thứ Sáu 18/6 Anna, Anna Maria Monica, Vincentê Phêrô & Micac

GD Phúc + Quý, Vũ Mỹ Ninh
 GD ÔB Nguyen Nho, Thanh + Mạnh + Giới + Giang
 Gia đình, Viên Vũ
 San Lê GD Phúc + Quý
 Minh Huỳnh
 Gia đình, Viên Vũ
 Trần BH Việt, GD ÔB Khiết
 Lanh Nguyen
 GD Lộc Nguyễn, GD Phúc + Quý
 Gia đình, Viên Vũ
 Trương Ngọc Nữ, Thập Cao
 GD Lộc Nguyễn
 Gia đình, Viên Vũ
 Duyên Hải, Diễm Đào, Toàn Thịnh
 Trần T Khiên GD Lộc Nguyễn
 Gia đình, Viên Vũ
 KimNhuong + KimHong Tran, Phạm Viêm
 GD Lộc Nguyễn

SỔ VÀNG HÀNH HƯƠNG: Để giúp cho việc tổ chức Hành Hương năm 2010, Cha Chánh Xứ đã cho mở sổ vàng Hành Hương tại VPGX. Kính xin mọi người rộng tay giúp đỡ.

TRƯỜNG GIÁO LÝ & VIỆT NGŨ: + **Phiếu Điểm và Đơn Ghi Danh:** Sẽ được gửi qua bưu điện từ ngày 20 đến 27 tháng 06. Sau ngày 3 tháng 7 nếu chưa nhận được, xin liên lạc với VPGD. + **Nộp đơn ghi danh và học phí:** Xin gửi qua đường bưu điện và sau các Thánh Lễ Chúa Nhật tại Văn Phòng Giáo Xứ. VPGD sẽ gửi biên nhận về cho quý vị. Văn Phòng Giáo Dục sẽ mở cửa sau các Thánh Lễ 9:00 và 11:00 giờ sáng ngày Chúa Nhật 11, 18, 25 tháng 7 và ngày 1, 8 tháng 8. + Hạn chót ghi danh cho học sinh cũ và mới là **ngày 8 tháng 8 năm 2010.** Mọi chi tiết xin xem Quy Định Ghi Danh Niên Khóa 10-11 vào website trường La Vang www.gxlavangoregon.com/truonglavang.

+ **Khai Giảng Niên Khóa 2010-2011:** Ngày 12 tháng 9, năm 2010.

CT THÁNH LỄ MÙA HÈ: Sẽ không có Lễ thiếu nhi thay vào đó Thánh Lễ Lào sẽ được cử hành sớm hơn vào lúc 1:00PM.

LỚP RUỐC LỄ LẦN ĐẦU: Xin PHHS đến phòng 111 sau **Thánh Lễ 11:00 AM** để lấy tiền refund và hình, DVD của các con. Nếu không người nhận ban Tổ chức sẽ xung vào quỹ giáo dục và giao hình lại cho GV. Cảm ơn

KINH NĂM THÁNH 2010: Bắt đầu từ tuần này trở đi giáo xứ chúng ta sẽ đọc Kinh Năm Thánh 2010 mỗi ngày trước Thánh Lễ để cùng hiệp thông với Giáo Hội Mẹ Việt Nam, sống Năm Thánh 2010. Xin quý ông bà và anh chị em lấy Tờ Thông Tin để theo dõi.

CẢM ƠN: Cha Bề Trên, hai Tân Chức, gia đình hai Tân Chức và toàn thể quý cha và quý thầy Tu Đoàn Nhà Chúa, xin chân thành cảm ơn quý cha, quý tu sỹ nam nữ, Ban Thường Vụ Hội Đồng Giáo Xứ, các ban ngành đoàn thể, hội bảo trợ ơn thiên triệu và toàn thể quý cụ, quý ông bà và anh chị em đã cầu nguyện, nâng đỡ tinh thần lẫn vật chất, giúp tổ chức Thánh Lễ Tạ Ơn và tiệc mừng được mọi sự tốt đẹp. Xin Thiên Chúa qua lời bầu cử của Mẹ Lavang ban muôn phúc lành và trả công bội hậu cho quý cha, quý tu sỹ nam nữ và toàn thể quý vị.

QUÁN ĂN GX: Bắt đầu từ ngày 13 tháng 6 quý anh chị trong CT/TTHNGĐ sẽ phụ trách quán ăn của GX để phục vụ quý giáo dân trong mùa hè mỗi Chúa Nhật sau các thánh lễ (ngoại trừ ngày 20 tháng 6 và những ngày Hành Hương.) Xin quý giáo dân hưởng ứng đồng đảo để giúp cho quỹ của CT. Thực đơn hấp dẫn kể cả món hot dog mà trẻ em ưa thích, xin kính mời và chân thành cảm ơn.

CT/TTHN - KHÓA HỌC CĂN BẢN: sẽ được mở vào 3 ngày 18, 19 và 20 tháng 6 do LM Phêrô Chu Quang Minh hướng dẫn. Các anh chị trong CT/ TTHNGĐ sẽ nhận đơn và trả lời những câu hỏi liên quan đến khóa học ở hội trường sau các Thánh Lễ. Kính mời quý anh chị hưởng ứng.

THU NHẬT ỒNG LON & RỬA XE: Chương Trình Hello Việt Nam, do Sr. Thanh Nga, DMTG Đà Lạt, hướng dẫn sẽ thu nhặt ống lon và rửa xe để gây quỹ cho chuyến đi làm việc thiện nguyện ở Việt Nam vào mùa hè 2010. Xin toàn thể Giáo Xứ ủng hộ bằng cách mang những ống lon nước ngọt đến thùng recycle tại sân nhà thờ và mua vé rửa xe có bán sau các Thánh Lễ Chúa Nhật. Mọi chi tiết xin liên lạc Sr. Thanh Nga & Ngọc Thảo.

RAO HÔN PHỐI LẦN II:

+ Anh Giuse Đoàn An và chị Maria Trần Ivy con ông bà Đoàn Nghĩa và ông bà Trần Ninh Portland OR
 + Anh Nguyễn Thành Hải và chị Maria Đinh Châu Thảo Nguyên con ông bà Nguyễn Thành Chơi và ông bà Đinh Chu Thi Portlan, OR

BÁO CÁO TÀI CHÁNH TUẦN QUA:

| | | | | |
|------------------|-------------------|--------------------|---------------------|---------------------------------|
| Xin Giỏ I | Xin Giỏ II | Nguyệt Liễm | Tổng Cộng | Sổ Vàng HH |
| \$4,790.46 | \$1,561.00 | \$3,145.00 | \$ 9,9496.46 | \$10,420.00+3,345.00 =13,765.00 |

Ước tính chi hằng tuần: **\$9,800. Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.**

KINH NĂM THÁNH 2010

Lạy Cha là Chúa cả trời đất, vì lòng từ ái xót thương, Cha đã tạo thành và cứu độ muôn loài. Cha đã sai Con Một xuống thế làm người, chia sẻ thân phận yếu hèn của chúng con, xả thân loan báo Tin Mừng cứu độ / và phục vụ sự sống con người. Người đã chịu khổ hình, chịu chết và sống lại để những ai tin nhận Người, đều được qui tụ trong Nước Cha / là Nước sự thật và sự sống, yêu thương và an bình. Cha đã sai Thánh Thần xuống / liên kết các tín hữu thành cộng đồng nhân loại mới / nên muối men và ánh sáng giữa lòng thế giới hôm nay. Chúng con tạ ơn Cha đã thương gọi các nhà truyền giáo / đến gieo hạt giống Tin Mừng và chăm sóc / cho hạt giống ấy phát triển xanh tươi trên đất nước Việt Nam. Chúng con tạ ơn Cha đã thương ban cho chúng con / nhiều chứng nhân đức tin anh dũng và những bậc tiền nhân / luôn hy sinh quảng đại, dày công vun tưới / cho hạt giống Tin Mừng sinh hoa kết quả dồi dào / trên quê hương chúng con. Chúng con nài xin Cha tha thứ mọi lỗi lầm thiếu sót / đối với Cha và mọi người, trong quá khứ cũng như hiện tại. Xin Cha giúp chúng con biết tránh xa tội lỗi / và chung sức xây dựng cuộc sống gia đình, xã hội và đất nước ngày càng tốt đẹp hơn. Xin Cha dùng ơn Thánh Thần soi sáng dẫn dắt chúng con / bước theo Chúa Giêsu, loan báo Tin Mừng cứu độ, tận tình phục vụ sự sống của đồng bào và đồng loại. Xin dạy chúng con biết san sẻ của cải vật chất và tinh thần / cho mọi người, nhất là những người nghèo khổ. Lạy Cha, xin thắp sáng ngọn lửa tin cậy mến / trong lòng chúng con, để chúng con noi gương các vị chứng nhân đức tin / biết củng cố và lưu truyền gia sản đức tin / cho các thế hệ tương lai. Sau hết, nhờ lời chuyển cầu của Đức Trinh Nữ Maria, Thánh Cả Giuse và các thánh Tử Đạo Việt Nam / xin Cha ban ơn trợ giúp chúng con / biết quyết tâm xây dựng Giáo Hội Việt Nam / thành một gia đình: là con một Cha, anh em một nhà / cùng nhau tiếp nối sứ vụ của Chúa Kitô / là yêu thương đến cùng và khiêm tốn phục vụ / để mọi người trên đất nước chúng con, và cả thế giới / mau đón nhận Tình Yêu cứu độ của Cha. Amen.

Thánh Vịnh 31

Nhạc: Mi Giáng



DK. Lạy Chúa, Chúa đã tha thứ tội lỗi cho con.



1. Hạnh phúc thay kẻ lỗi lầm mà được tha thứ,
2. Bởi thế con đã xưng tội mình ra với Chúa,
3. Kẻ chính tâm hãy vui mừng hò reo hoan,



người có tội mà được Chúa khoan dung,
chẳng đâu Ngài những lầm lỗi của con.
người chính trực hãy hòa khúc hoan ca.



Hạnh phúc thay người mà Chúa không hạch tội,
Tự nhủ tâm: "Hãy đi thú tội của mình,
Vì chính Ngài thật là chốn ta ẩn mình,



và lòng trí họ chẳng chút gian tà.
để được Chúa thương không nề bất vụ".
Ngài gìn giữ ta bằng ơn cứu độ.

Chúa Sống Trong Tôi

Nguyễn Duy



DK. Cuộc sống tôi hôm nay và mãi mãi, tôi không



còn tìm sống cho chính mình nhưng chính là tìm Chúa sống trong



tôi, nhưng chính là để Chúa sống trong tôi.



1. Kiếp sống tôi đang sống trong cuộc đời; Nơi thân
2. Dẫu sướng vui hay lúc tôi u hoài; Tội tin
3. Chúa giúp tôi biết sống trong cuộc đời; Theo gương
4. Mỗi tiếng ca tôi hát cho con người, luôn chan



1. xác mong manh của con người nhưng chính là tôi sống trong niềm
2. Chúa bên tôi cùng song hành và có Người đau khổ không còn
3. Chúa tôi luôn tìm yêu người vì chính Người đã đến trong trần
4. chứa yêu thương lời Tin mừng như chính Người đã đến trong trần



1. tin, tin nơi Người là Con Một Thiên Chúa.
2. nữa, nhưng chỉ còn niềm vui và sức sống,
3. gian, để đem lại tình thương và hạnh phúc.
4. gian đem an bình và gieo nguồn chân lý.

GIÁO XỨ TƯỢNG NHỚ - Tháng 6

| | | | |
|------------|---------------------|------------|-----------------------------|
| 07/06/1982 | Nguyen Van Huong | 04/06/2001 | Trần Văn Luân |
| 01/06/1985 | Nguyen Quyen | 16/06/2001 | Jos Phạm Bá Thiệu |
| 11/06/1998 | Louhang Tcha | 28/06/2001 | Maria Bùi Thị Từ |
| 23/06/1988 | Dinh Tat Thang | 10/06/2003 | Anton Ninh Ngọc Khánh Quỳnh |
| 22/06/1992 | Nguyen Thi Ai | 05/06/2004 | Đôminicô Ng. Văn Khánh |
| 04/06/1994 | Bùi Thị Rang | 09/06/2004 | Nguyễn Chế Tất |
| 26/06/2000 | Ngô Thị Yến | 15/6/2006 | Đôminicô Đinh Ngọc Thành |
| 29/06/2000 | Hoàng công Khâm | 18/06/2004 | Anthony Nguyễn Minh Đoàn |
| 03/06/2001 | Pet Trng Uyên Triệu | | |

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle B. Dukelow, P.C
Sonny Do - Phụ Tá Luật Sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
 (503) 288-1992 (24/24)
 1-800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUII, Di Chúc, Trộm Cắp
Tham khảo miễn phí.

Chợ Thanh Thảo
 6517 NE Sandy Blvd, 97213
 (503)-284-4129
 Mở cửa 7 ngày: 9:00am - 7:30pm
 Chứa Nhật: 8:00am - 7:00pm
 Bán đầy đủ các thực phẩm Á-Đông
 Luôn bán Heo Quay, Vịt Quay,
 món ăn nóng làm sẵn.
 Kính Mời

Glisan Dental
Tân Phạm, DMD
 7990 NE Glisan St, Portland, 97213
503-208-2220
 * Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
 * Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
 * Nhận các loại Bảo Hiểm tư nhân & chính phủ
 * Đặc biệt: Lệ phí thấp cho bệnh nhân không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

Accident Care Specialists
 Trung tâm điều trị
 thương tích tai nạn
 Tel. 503-771-5555
 2448 SE 89th Ave. Suite #1
 97216. (89th & Division St.)
Dr. Alexis Nguyen
 Chiropractic Physician

HighLight
Auto Body
 Chuyên Sơn Sửa Làm
 Đồng các loại xe
 Nhiều năm
Kinh Nghiệm và
Uy Tín
503-252-4845
 11109 SE Division St.
 97266

www.abestdirect.com
 Chuyên quảng bá các cơ sở thương mại trên mạng toàn cầu
 Thiết kế Logo, Website, CMS Online Shop và những
 nhu cầu đặc biệt. Nhận các dịch vụ in ấn: Business cards -
 Flyers Posters Postcards -Banner - Office Stationary
 v.v.. Tận tâm - Mỹ thuật - Nhanh chóng - Giá rẻ nhất trên
 thị trường. **Đặc biệt: 1000 Business cards, Heavy grade,**
semi-glossy: giá chỉ \$49.95*** Giao hàng trong 3-4 ngày.
 Chỉ nhận tiền sau khi quý khách hài lòng
 Liên lạc: Danh Nguyễn (503) 793-5607

TRAN
Pharmacy

 GIỜ MỞ CỬA:
 7816 NE. Sandy Blvd
 Portland, OR 97213
 Ph: 971-244-1100
 Fax: 971-244-1101
 T. Hai-Sáu: 10:00am-6:00pm
 T. Năm: 11:00am-5:00pm
 T. Bảy: 10:00am-2:00pm
 Chủ-Nhật/Ngày Lễ:Nghi

Văn Phòng Luật Sư
THOMAS W. NAWALANY
 LIEM BUI & TRUNG BUI
 6533 N.E Sandy Blvd, Portland, OR 97213
 Bên cạnh Quê Hương Video &
 Thanh Thảo Market
 Bồi thường thương tích cá nhân, Tai Nan Xe Cộ
(503) 287-2266 (24/24)
THAM KHẢO MIỄN PHÍ

1919 SE
 82nd Ave
 Portland
 503-788-5244

3404 SE Hawthorne
 Hawthorne & 34th
 503-230-1474

1012 NW
 Glisan & 10th
 Downtown
 503-248-2172

Ăn Ngon
Sạch sẽ

Phở Văn

Xưởng Dâng mời
Khách Quý

www.phovanrestaurant.com
Phở Văn Beaverton
 11651 SW-Beaverton Town Square
503-627-0822

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon) - (503) 408-8927
 Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
 BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
 với sự công tác của các **Bác Sĩ**
Nha Khoa và Hygienists

Allstate
 You're in good hands.
Chuyên Đảm Trách:
 * Nhà & Xe
 * Nhân Thọ
 * Thương Mại
 * Financial Advisor
 * Mua bán nhà và cơ sở thương mại
 * Vay tiền làm ăn và trả nợ
 * Refinance & cash out
 * Kinh doanh bất động sản
 * Chọn nhà đúng
 * Bán nhà nhanh
Nhật Nguyễn (503) 351- 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213

regon
 Bus: (503)254-0100
 Fax: (503)252-6366
 Cell: (503)341-6937
 Chuyên lo mọi thủ tục liên
 quan đến địa ốc.
Chuyên nghiệp
Tận tâm, kín đáo
DŨNG NGUYỄN
 Broker

Văn Phòng Luật Sư Trần Hữu Thành
 Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ

 Portland Office
 8040 NE Sandy Blvd - Ste 202
 Portland, OR. 97213
 tel:(503)282-6655
www.thtranlaw.com
BỒI THƯỜNG TAI NAN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ
 Luật sư hữu thế tại Washington và Oregon
 Trên 14 Năm Phục Vụ Quý Vị Đông Hương

RESIDENTIAL & COMMERCIAL
Thủ Tục Vay Nợ Dễ
Dàng Nhanh Chóng.
503-515-5842
Home Funding
Network Inc

Bella Boutique
Bán: Nếu Quý khách có những
 giỏ sách, áo quần, giày dép
 Nhãn Hiệu Nổi Tiếng mà không
 dùng đến (vẫn còn mới). Hãy ký
 gởi tiệm Bella bán dùm với giá
 huê hồng phải chăng.
Mua: Để có được một bộ quần
 áo, một túi sách tay, một đôi giày
 nhận hiệu CAO CẤP, RE, ĐẸP,
 NỔI TIẾNG cho chính mình hay
 người thân trong gia đình với giá
 rất rẻ so với giá thị trường. Hãy
 đến với tiệm Bella hoặc qua
 trang web:
www.belladesignerboutique.ecrater.com
AnhQuyen: 971-235-2882

CT AUTO BODY
 827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503)252-3559
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và
 kinh nghiệm Chuyên làm đồng
 - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

Brandon Đăng Phan
ERA
Freeman & Associates, Realtors
 Mobile: (503) 780-2793
 Office: (503) 256-0220
 brandon.phan@era.com
 Licensed in Oregon &
 Washington
 Broker
 Tận Tâm - Tín Cẩn - Nhanh Gọn
 Giúp quý vị tiết kiệm tối đa

POWELL
CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE Powell Blvd Suite H, 97206
 (ngay Food4Less Center)
503-772-3174 or 503-515- 2842
BÁC SĨ KENT ACHTYES, D.C
CHUYÊN ĐIỀU TRỊ
Tai Nạn Xe Cộ - Lao Động
Xin Liên Lạc HỒNG hay Hân

TRANAIR
Heating & Air conditioning
 Licensed-Bonded-Insured
503-516-7907
Hải Trần
KINH NGHIỆM & UY TÍN
Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd, Portland, OR 97213
(503) 287-7899
 * Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
 * Nhận tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL
 * Special Co-pay discount cho cả gia đình.
 * Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới.
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lưỡng
 Bác Sĩ Nha Khoa
Trần Phương Lan, DMD
Benny Damien, DMD

Uyen Nguyen
 Financial Advisor
 16219 SE 12th St, Ste 203
 Vancouver, WA 98683
O:360-694-1266
C:503-997-9571
 Are you recently laid off, ready to retire, or worried about your 401k?
ASK ME ABOUT A FREE CONSULTATION!
 I can help with:- Mutual Funds
 -Life, Health, Insurance*
 -IRA, Roth IRA, 401(k)
 -College Saving Plans
 -Fixed* & Variable Annuities
 -Financial Planning

Hùng Q La
503-236-3776
 2858 NE Sandy Blvd
 Portland, OR. 97232
Giảm giá đến 40% cho
bảo hiểm và nhà

BẢO HIỂM CHO MỌI
GIA ĐÌNH: Auto, Home,
Life, Business, Health ...
 Đại diện cho nhiều công ty
 uy tín như: Saleco, Metlife,
 Fidelity, Progressive,
 Travelers, Workmen,
 Newyorklife
Xin Gợi Ngay
Bosco Đặng
(503)888-5212

Giá cả đặc biệt
Phục vụ tận tình!

Brandon Đăng Phan
ERA
Freeman & Associates, Realtors
 Mobile: (503) 780-2793
 Office: (503) 256-0220
 brandon.phan@era.com
 Licensed in Oregon &
 Washington
 Broker
 Tận Tâm - Tín Cẩn - Nhanh Gọn
 Giúp quý vị tiết kiệm tối đa